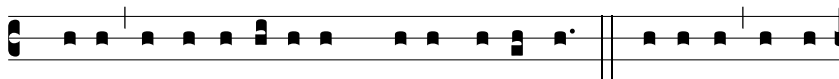


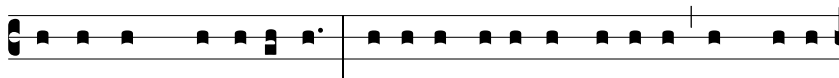
S. RAPHAËLIS ARCHANGELI

AD LAUDES

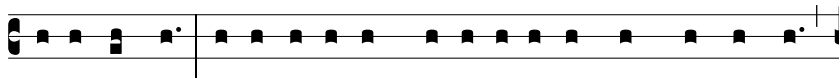
juxta usum antiquiorem ritus romani



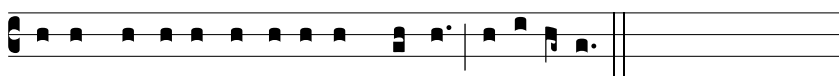
℣. De- us in adju-tó-ri- um mé- um inténde. ℟. Dómi-ne ad ad-



ju-vándum me festí-na. Gló-ri- a Pátri, et Fí-li- o, et Spi-rí-



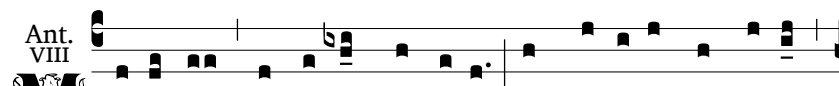
tu- i Sáncto. Si-cut é-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper



et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

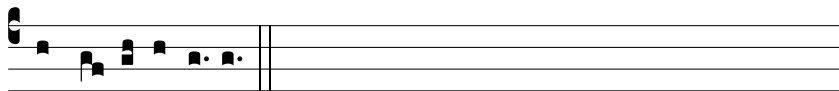
PSALMUS 92

Ant.
VIII



M

issus est * Ange- lus Rápha- el ad To-bí- am et Sa-ram,



ut cu-rá-ret e- os.

1 Dóminus regnávít, decórem indútus est : * indútus est Dóminus fortítudinem, et *præcínxit* se.

2 Etenim firmávit orbem *terræ*, * qui non *commovébitur*.

3 Paráta sedes tua *ex* tunc : * a *sæculo* tu es.

4 Elevavérunt flúmina, Dómine : * elevavérunt flúmina *vocem suam*.

5 Elevavérunt flúmina fluctus *suos*, * a vóçibus aquárum *multárum*.

6 Mirábiles elatiónes *maris* : * mirábilis in *altis* Dóminus.

SAINT RAPHAËL ARCHANGE

À LAUDES

selon l'usage ancien du rite romain

℣. Dieu, viens à mon aide.

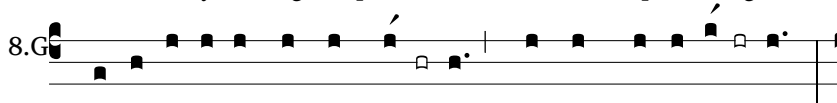
℟. Seigneur, viens vite à mon secours.

℣. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

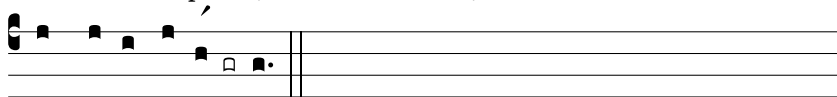
℟. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

PSAUME 92

℣. Il a été envoyé, l'Ange Raphaël, à Tobie et à Sara pour les guérir.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á- tur : *



atque sic fí-ní- tur.

1 Le Seigneur est roi; il s'est vêtu de magnificence, * le Seigneur a revêtu sa force.

2 Et la terre tient bon, * inébranlable;

3 Dès l'origine ton trône tient bon, * depuis toujours, tu es.

4 Les flots s'élèvent, Seigneur, * les flots élèvent leur voix,

5 Les flots élèvent leur fracas. * Plus que la voix des eaux profondes,

7 Testimónia tua credibília facta sunt **nimis** : * domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitúdinem diérum.

8 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

9 Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

PSALMUS 99

Ant.
VII

Ngréssus * Ange-lus ad To-bí- am, sa-lu-tá-vit e- um, et di- xit: Gáudi- um sit ti-bi semper.

1 Jubilate Deo, **omnis terra** : * servíte Dómino in lætítia.

2 Introíte in conspéctu ejus, * in exsultatíone.

3 Scitóte quóniam Dóminus **ipse** est **Deus** : * ipse fecit nos, et non **ipsi** nos.

4 Pópulus ejus, et oves páscuæ ejus : † introíte portas ejus in confessíone, * átria ejus in hymnis : confitémini illi.

5 Laudáte nomen ejus : quóniam suávis est Dóminus, † in ætérnum misericórdia ejus, * et usque in generatióem et generatióem **véritas** ejus.

6 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

7 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

PSALMUS 62

Ant.
IV

Orti á-nimo * esto, To-bí- a: in pró-xi-mo e-nim est ut a De- o cu-ré-ris.

1 Deus, **Deus meus**, * ad te *de luce vígilo*.

2 Sitívit in te *ánima mea*, * quam multipliciter tibi *caro mea*.

3 In terra desérta, et ínvia, et inaquósa : † sic in sancto appáruí tibi, * ut vidérem virtútem tuam, et *glóriam tuam*.

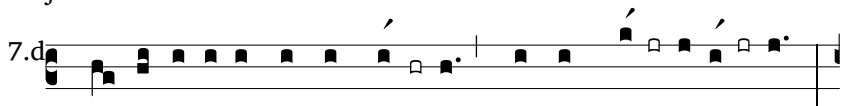
4 Quóniam mélior est misericórdia tua *super vitas* : * *lábia mea laudábunt* te.

6 Des vagues superbes de la mer, * superbe est le Seigneur dans les hauteurs.

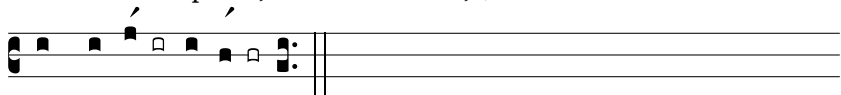
7 Tes volontés sont vraiment immuables : * la sainteté emplit ta maison, Seigneur, pour la suite des temps.

PSAUME 99

A. L'Ange étant entré près de Tobie le salua en disant : Joie soit à toi, toujours.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic **me-** di- **á-** tur : *



atque **sic** fi-ní- tur.

1 Acclamez le Seigneur, terre entière, * servez le Seigneur dans l'allégresse,

2 Venez à lui * avec des chants de joie !

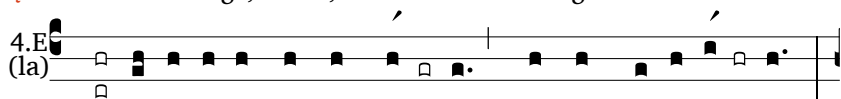
3 Reconnaissez que le Seigneur est Dieu : * il nous a faits, et nous sommes à lui,

4 Nous, son peuple, son troupeau. + Venez dans sa maison lui rendre grâce, * dans sa demeure chanter ses louanges ;

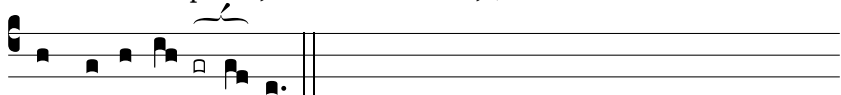
5 Rendez-lui grâce et bénissez son nom ! Oui, le Seigneur est bon, + éternel est son amour, * sa fidélité demeure d'âge en âge.

PSAUME 62

A. Aie bon courage, Tobie, car bientôt Dieu te guérira.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic **me-di-** **á-** tur : *



atque **sic** fi- ní- tur.

1 Dieu, tu es mon Dieu, * je te cherche dès l'aube :

2 Mon âme a soif de toi ; * après toi languit ma chair,

3 Terre aride, altérée, sans eau. + Je t'ai contemplé au sanctuaire, * j'ai vu ta force et ta gloire.

- 5 Sic benedícam te in *vita mea* : * et in nómine tuo levábo *manus meas*.
6 Sicut ádipe et pinguédine repleátur *ánima mea* : * et lábiis exsulta-
tiónis laudábit os *meum*.
7 Si memor fui tui super stratum meum, † in matutínis meditábor in
te : * quia fuísti *adjútor meus*.
8 Et in velaménto alárum tuárum exsultábo, † adhæsit *ánima mea post*
te : * me suscepit *déxtera tua*.
9 Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam, † introíbunt in infe-
rióra *terræ* : * tradéntur in manus gládii, partes *vúlpium* erunt.
10 Rex vero lætábitur in Deo, † laudabúntur omnes qui jurant in eo : *
quia obstrúctum est os loquéntium *iníqua*.
11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
12 Sicut erat in princípio, et *nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

CANTICUM TRIUM PUERORUM

Ant.
V.
B E-ne-dí-ci-te * De-um cae-li, et co-ram ómni-bus vi-vén-
ti-bus confi-témi-ni il-li, qui- a fe-cit vo-bíscum mi-se-ri-córdi-
am su- am.

- 1 Benedícite, sol et luna, **Dómino** : * benedícite, stellæ *cæli*, **Dómino**.
2 Benedícite, omnis imber et ros, **Dómino** : * benedícite, omnes spíritus
Dei, **Dómino**.
3 Benedícite, ignis et æstus, **Dómino** : * benedícite, frigus et æstus,
Dómino.
4 Benedícite, rores et pruína, **Dómino** : * benedícite, gelu et **frigus**,
Dómino.
5 Benedícite, glácies et nives, **Dómino** : * benedícite, noctes et **dies**,
Dómino.
6 Benedícite, lux et ténebræ, **Dómino** : * benedícite, fúlgura et **nubes**,
Dómino.
7 Benedícat terra **Dóminum** : * laudet et superexáltet eum in *sæcula*.
8 Benedícite, montes et colles, **Dómino** : * benedícite, univérsa ger-
minántia in *terra*, **Dómino**.
9 Benedícite, fontes, **Dómino** : * benedícite, mária et **flúmina**, **Dómino**.

- 4 Ton amour vaut mieux que la vie : * tu seras la louange de mes lèvres !
 5 Toute ma vie je vais te bénir, * lever les mains en invoquant ton nom.
 6 Comme par un festin je serai rassasié ; * la joie sur les lèvres, je dirai ta louange.
 7 Dans la nuit, je me souviens de toi + et je reste des heures à te parler.
 * Oui, tu es venu à mon secours :
 8 Je crie de joie à l'ombre de tes ailes. + Mon âme s'attache à toi, * ta main droite me soutient.
 9 Mais ceux qui pourchassent mon âme, + qu'ils descendent aux profondeurs de la terre, * qu'on les passe au fil de l'épée, qu'ils deviennent la pâture des loups !
 10 Et le roi se réjouira de son Dieu. + Qui jure par lui en sera glorifié,
 * tandis que l'homme de mensonge aura la bouche close !

CANTIQUE DES TROIS ENFANTS

A. Bénissez le Dieu du ciel et devant tous les vivants louez-le, car il a agi avec vous, selon sa miséricorde.

5.

Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á- tur : * atque

sic fi-ní- tur.

- 1 Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur : * À lui, haute gloire, louange éternelle !
 2 Vous, les anges du Seigneur, bénissez le Seigneur : * Vous, les cieus, bénissez le Seigneur,
 3 et vous, les eaux par-dessus le ciel, bénissez le Seigneur, * et toutes les puissances du Seigneur, bénissez le Seigneur !
 4 Et vous, le soleil et la lune, bénissez le Seigneur, * et vous, les astres du ciel, bénissez le Seigneur,
 5 vous toutes, pluies et rosées, bénissez le Seigneur ! *
 Vous tous, souffles et vents, bénissez le Seigneur,
 6 et vous, le feu et la chaleur, bénissez le Seigneur, * et vous, la fraîcheur et le froid, bénissez le Seigneur !
 7 Et vous, le givre et la rosée, bénissez le Seigneur, * et vous, le gel et le froid, bénissez le Seigneur,
 8 et vous, la glace et la neige, bénissez le Seigneur ! *
 Et vous, les nuits et les jours, bénissez le Seigneur,
 9 et vous, la lumière et les ténèbres, bénissez le Seigneur, * et vous, les éclairs, les nuées, bénissez le Seigneur !

10 Benedícite, cete, et ómnia, quæ movéntur in aquis, **Dómino** : * benedícite, omnes vólucres **cæli**, **Dómino**.

11 Benedícite, omnes béstia et pécora, **Dómino** : * benedícite, filii **hóminum**, **Dómino**.

12 Benedícat **Israël** **Dóminum** : * laudet et superexáltet eum in **sæcula**.

13 Benedícite, sacerdótes **Dómini**, **Dómino** : * benedícite, servi **Dómini**, **Dómino**.

14 Benedícite, spíritus, et ánimæ justórum, **Dómino** : * benedícite, sancti, et húmiles **corde**, **Dómino**.

15 Benedícite, Ananía, Azaría, Mísaël, **Dómino** : * laudáte et superexaltáte eum in **sæcula**.

16 Benedicámus Patrem et Fílium cum Sancto **Spíritu** : * laudémus et superexaltémus eum in **sæcula**.

17 Benedíctus es, **Dómine**, in firmaménto **cæli** : * et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in **sæcula**.

PSALMUS 148

Ant.
VIII

PAX vo- bis, * no- lí- te timé-re: De- um be-ne-dí-ci-te,

et cantá- te il-li.

1 Laudáte **Dóminum** de **cælis** : * laudáte eum *in excélsis*.

2 Laudáte eum, omnes Angeli **ejus** : * laudáte eum, omnes *virtútes* **ejus**.

3 Laudáte eum, sol et **luna** : * laudáte eum, omnes *stellæ et lumen*.

4 Laudáte eum, **cæli cælórum** : * et aquæ omnes, quæ super **cælos** sunt, laudent *nomen* **Dómini**.

5 Quia ipse dixit, et **facta** sunt : * ipse mandávit, *et creáta* sunt.

6 Státuit ea in ætérnum, et in **sæculum** **sæculi** : * *præceptum* pósuit, et non *præteríbit*.

7 Laudáte **Dóminum** de **terra**, * **dracónes**, et omnes *abyssi*.

8 Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum : * quæ faciunt *verbum* **ejus** :

10 Que la terre bénisse le Seigneur : * À lui, haute gloire, louange éternelle !

11 Et vous, montagnes et collines, bénissez le Seigneur, * et vous, les plantes de la terre, bénissez le Seigneur,

12 et vous, sources et fontaines, bénissez le Seigneur ! * Et vous, océans et rivières, bénissez le Seigneur,

13 baleines et bêtes de la mer, bénissez le Seigneur, * vous tous, les oiseaux dans le ciel, bénissez le Seigneur,

14 vous tous, fauves et troupeaux bénissez le Seigneur : * Et vous, les enfants des hommes, bénissez le Seigneur : À lui, haute gloire, louange éternelle !

15 Toi, Israël, bénis le Seigneur : * À lui, haute gloire, louange éternelle !

16 Et vous, les prêtres, bénissez le Seigneur, vous, ses serviteurs, * bénissez le Seigneur !

17 Les esprits et les âmes des justes, bénissez le Seigneur, * les saints et les humbles de cœur, bénissez le Seigneur,

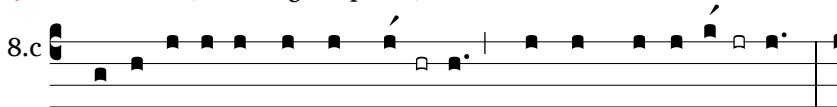
18 Ananias, Azarias et Misaël, bénissez le Seigneur : * À lui, haute gloire, louange éternelle !

19 Bénissons le Père, le Fils et l'Esprit Saint : * À lui, haute gloire, louange éternelle !

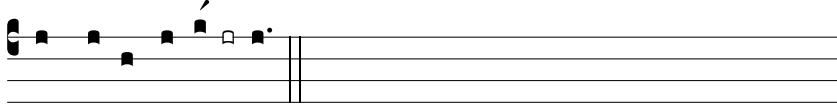
20 Béni sois-tu, Seigneur, au firmament du ciel : * À toi, haute gloire, louange éternelle !

PSAUME 148

A. Paix à vous ; ne craignez point ; bénissez Dieu et chantez-le.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á-tur : *



atque sic fi-ní-tur.

1 Louez le Seigneur du haut des cieux, * louez-le dans les hauteurs.

2 Vous, tous ses anges, louez-le, * louez-le, tous les univers.

3 Louez-le, soleil et lune, * louez-le, tous les astres de lumière ;

4 Vous, cieux des cieux, louez-le, * et les eaux des hauteurs des cieux, qu'ils louent le nom du Seigneur.

5 Sur son ordre ils furent créés ; * [il a parlé, et ils furent faits.]

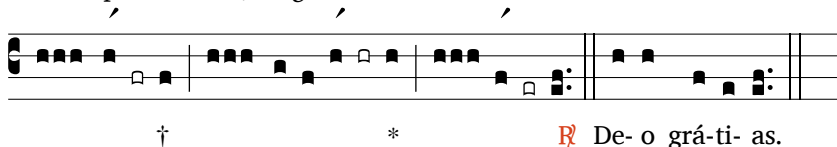
6 C'est lui qui les posa pour toujours * sous une loi qui ne passera pas.

7 Louez le Seigneur depuis la terre, * monstres marins, tous les abîmes ;

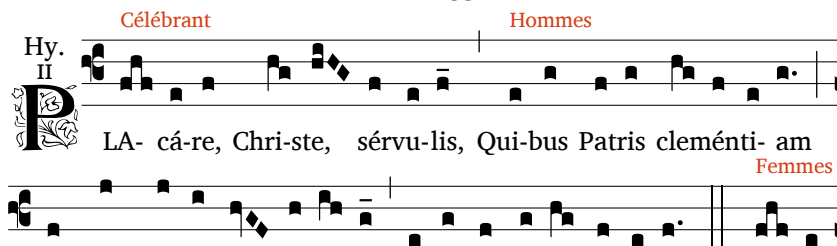
- 9 Montes, et omnes **colles** : * ligna fructífera, et *omnes cedri*.
 10 Béstiaē, et univérſa **pécora** : * serpéntes, et vólucres *pennátæ* :
 11 Reges terræ, et omnes **pópuli** : * príncipes, et omnes júdices **terræ**.
 12 Júvenes, et vírgines, † senes cum junióribus laudent nomen
Dómini : * quia exaltátum est nomen *ejus solús*.
 13 Conféssio ejus super cælum et **terram** : * et exaltávit cornu *pópuli*
sui.
 14 Hymnus ómnibus sanctis ejus : * fíliis Israēl, pópulo appropinquánti
sibi.
 15 Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 16 Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*.
 Amen.

CAPITULUM

Quando orábas cum lácrimis, et sepeliébas mórtuos, et derelinquébas
 prándium tuum, † et mórtuos abscondébas per diem in domo tua, et
 nocte sepeliébas eos, * ego óbtuli oratiónem tuam **Dómino**.



HYMNUS



Tu *ae* ad tri-bú-nal grá- ti- ae Patró-na Virgo póstu-lat. 2. No- bis



a-dé-sto, Arch-ánge-le, De- i me-dé- lam dé-no-tans: Morbos re-



pél-le córpo-rum, Affer sa-lú-tem ménti-bus. 3. Et vos, be-á-



ta per no-vem Di-stíncta gy-ros ágmi-na, Antíqua cum prae-

8 Feu et grêle, neige et brouillard, * vent d'ouragan qui accomplit sa parole ;

9 Les montagnes et toutes les collines, * les arbres des vergers, tous les cèdres ;

10 Les bêtes sauvages et tous les troupeaux, * le reptile et l'oiseau qui vole ;

11 Les rois de la terre et tous les peuples, * les princes et tous les juges de la terre ;

12 Tous les jeunes gens et jeunes filles, + les vieillards comme les enfants, qu'ils louent le nom du Seigneur, * le seul au-dessus de tout nom ;

13 Sur le ciel et sur la terre, sa splendeur : * il accroît la vigueur de son peuple.

14 Louange de tous ses fidèles, * des fils d'Israël, le peuple de ses proches !

CAPITULE

Tob 12 : 12 Lorsque tu priais avec larmes, que tu ensevelissais les morts, que tu quittais ton repas et que tu cachais les morts dans ta maison, durant le jour, pour les ensevelir pendant la nuit, j'ai présenté ta prière au Seigneur.

R. Nous rendons grâces à Dieu.

HYMNE

Pardonnez, ô Christ, à vos petits serviteurs,
Pour lesquels la clémence du Père,
Au tribunal de votre miséricorde
Est demandée sous l'appui de la Vierge.

Viens-nous en aide, ô Archange,
Toi qui nous dis le remède de Dieu,
Chasse la maladie des corps,
Apporte la santé aux âmes.

Et vous bienheureuses phalanges,
Distribuées en neuf chœurs,
Les maux anciens et les présents,
Et les futurs, chassez-les.



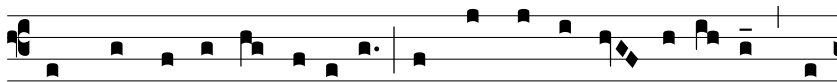
sén-ti-bus, Fu-tú-ra damna pél-li-te. 4. Au- férte gentem pérfi-



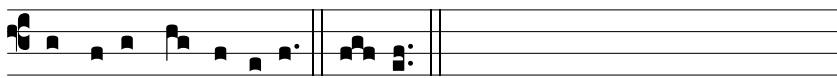
dam Cre-dénti- um de fí-ni-bus, Ut unus omnes ú-ni-cum
Tous



O-ví-le nos pa-stor re-gat. 5. De- o Pa-tri sit gló-ri- a,



Qui, quos re-dé-mit Fí-li- us, Et Sanctus unxit Spí- ri- tus, Per

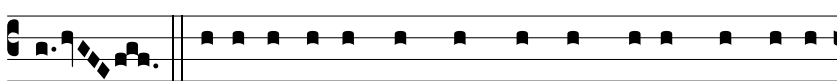


Ange-los cu-stó-di- at. A- men.

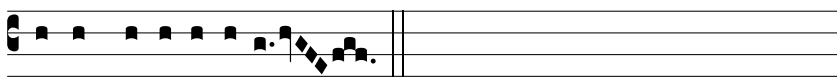
VERSICULUS



Ps. In conspéctu Ange- ló- rum psal- lam ti- bi, De- us me-



us. *R.* Ado-rá-bo ad templum sanctum tu- um, et confi-



té-bor nó-mi-ni tu- o.

Enlevez la nation incrédule,
Du territoire des croyants,
Pour que tous en une seule bergerie,
Par un seul pasteur soient régis.

Gloire soit à Dieu le Père,
Et que ceux qu'a rachetés le Fils,
Et qu'a oints le Saint-Esprit,
Il les garde par ses Anges.

Amen.

VERSICULE

℣. En présence des Anges, je vous chanterai, ô mon Dieu.

℟. Je me prosternerai en votre saint temple et je louerai votre nom.

CANTICUM ZACHARIÆ

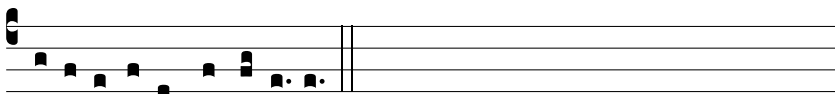
Ant.
III



- go sum * Rápha- el Ange-lus, qui asto ante Dómi-num:



vos au- tem be-ne-dí-ci-te De- um, et nar-rá- te ómni- a mi-ra-



bí- li- a e-jus, al-le-lú-ia.

1 Benedíctus Dóminus, **Deus** **Israël** : * quia visitávit, et fecit redemp-
tiónem **plebis suæ** :

2 Et eréxit cornu salútis **nobis** : * in domo David, **púeri sui**.

3 Sicut locútus est per **os** sanctórum, * qui a sáculo sunt, prophetárum
ejus :

4 Salútem ex inimícis **nostris**, * et de manu ómnium, **qui odérunt** nos.

5 Ad faciéndam misericórdiam cum **pátribus nostris** : * et memorári
testaménti **sui sancti**.

6 Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham **patrem nostrum**, * **datúrum**
se **nobis** :

7 Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum **liberáti**, * serviámus
illi.

8 In sanctitáte, et justítia **coram ipso**, * ómnibus diébus **nostris**.

9 Et tu, puer, Prophéta Altíssimi **vocáberis** : * præfbis enim ante fáciem
Dómini, paráre **vías ejus** :

10 Ad dandam sciéntiam salútis **plebi ejus** : * in remissiónem
peccatórum eórum :

11 Per víscera misericórdiæ **Dei nostri** : * in quibus visitávit nos, **óriens**
ex **alto** :

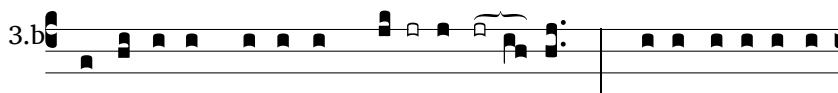
12 Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra **mortis sedent** : * ad
dirigéndos pedes nostros in **viam pacis**.

13 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

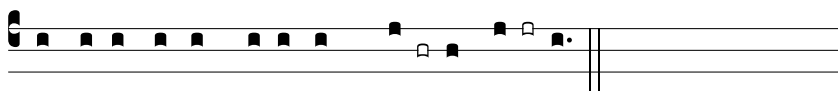
14 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sáculos sáculos.
Amen.

CANTIQUE DE ZACHARIE

A. Je suis l'Ange Raphaël qui me tiens devant le Seigneur; quant à vous, bénissez le Seigneur et racontez toutes ses merveilles, alléluia.



Be-ne-díctus Dómi-nus, De- us Isra- ël: * qui- a vi-si-tá-vit,



et fe-cit red-empti- ó-nem ple- bis su- æ:

1 Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, * qui visite et rachète son peuple.

2 Il a fait surgir la force qui nous sauve * dans la maison de David, son serviteur,

3 comme il l'avait dit par la bouche des saints, * par ses prophètes, depuis les temps anciens :

4 salut qui nous arrache à l'ennemi, * à la main de tous nos oppresseurs,

5 amour qu'il montre envers nos pères, * mémoire de son alliance sainte,

6 serment juré à notre père Abraham * de nous rendre sans crainte,

7 afin que, délivrés de la main des ennemis, * nous le servions dans la justice et la sainteté,

8 en sa présence, * tout au long de nos jours.

9 Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut : * tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

10 pour donner à son peuple de connaître le salut par la rémission de ses péchés,

11 grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, quand nous visite l'astre d'en haut,

12 pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, * pour conduire nos pas au chemin de la paix.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

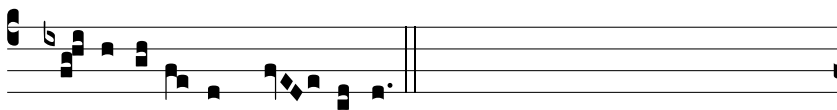
Orémus.

Deus, qui beátum Raphaélem Archángelum Tobíæ fámulo tuo cómitem dedísti in via : concéde nobis fámulis tuis ; ut eiúsdem semper protegá-mur custódia et muniámur auxílio. Per Dóminum nostrum Iesum Chris-tum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

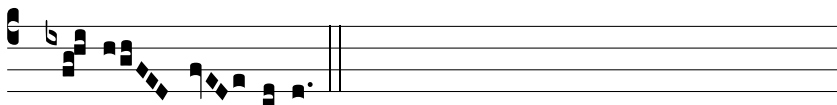
℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.



℣. Be- ne-di- cámus Dó- mi-no.



℟. De- o grá- ti- as.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions.

Ô Dieu, qui as donné le bienheureux Archange Raphaël comme compagnon de route à ton serviteur Tobie, accorde-nous, à nous tes serviteurs, la grâce d'être toujours protégés et secourus par ce même Archange. Par Notre Seigneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Amen.